



CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

DIRECCION DE EPIDEMIOLOGIA Y CAMPAÑAS SANITARIAS

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA

TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR

EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

Das partes comprende esta campaña que deben tenerse siempre presentes, para que los trabajos que se hagan contra el tifo den los más pronto resultados.

I

La parte netamente preventiva de la campaña consiste en atacar sistemáticamente al piojo de la ropa, que es el principal transmisor del tifo, para procurar su erradicación, por los medios siguientes:

Desde luego que es indispensable conocer el grado de parasitación de la comunidad a lo que llamamos índice de parasitación.

Para esto, se examina a toda la gente o bien una parte, que debe ser no menos del 25% de toda la población; en último caso es suficiente practicar un buen examen de todos los niños de la escuela.

Si en las ropas que una persona traiga puestas se encuentran piojos adultos o huevos, llamados también liendres o larvas que es el estado en el que el piojo es pequeño y por consiguiente difícil de ver, esas ropas se consideran positivas y por consiguiente la persona es positiva.

El porcentaje de personas parasitadas entre las que se examinaron marca el coeficiente por ciento o índice de parasitación.

Si el coeficiente resulta elevado, --alrededor de un 50%-- la aplicación de insecticidas debe hacerse a toda la población.

Es muy importante tratar de conocer los hábitos de limpieza para que por los medios naturales desaparezca el piojo de la ropa, por ejemplo, el lavado de la ropa debe hacerse dos veces por semana; el planchado de la misma cuando es bien hecho, destruye hasta las liendres.

CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

(en el idioma mazahua)

Bübü yeje bēpji c'o cja'a nu e
Campaña c'o ni jyodü ri mbeñe ji. Ngue
c'ua ra jogü na jo yo bēpji yo cja ji
ngue c'ua dya ra säjä q'ue tifo.

I

LA PARTE PREVENTIVA DE LA CAMPAÑA

C'ü cja ji ngue c'ua dya ra säjä e
tifo, cjajpü ra tjeze c'o dyet'o c'o cã'ã
cja o bijtu. E dyet'o ngue c'ü cjajpü ra
zödyë ji e tifo.

Ni jyodü ra mbärã janzi dyet'o cã'ã
cja o bijtu yo mejñiñi. Ngue c'ua ra e
nu'u ji o nte'e. Ra nu'u ji zö ri ngue
25 cja nzi da ciento. Mü dya ra nu'u ji
o tante ra jogü ra nu'u texe o t'i'i c'o
pa'a escuela.

Mü cã'ã c'o dyet'o ñejo mbēch'o nde'e

yo nte'e yo ra nu'u ji ne ra mama cã'ã
c'o dyet'o nde'e yo mejñiñi.

Mü cã'ã o dyet'o nde'e yo nte'e na
jo ra tsos'ü ji ñeche texe c'o mejñiñi
ngue c'ua ra mbö't'ü c'o dyet'o.

Ni jyodü ra mbärã ja rga pjörü na jo
ngue c'ua ra tjeze o dyet'o cja yo bijtu.
Ni jyodü yengü rgui mbedye nu ngo'o. Ñe
mü ra plancha e bijtu ra tjeze texe c'o
dyet'o ñeje c'o mbëch'o.

Ngue c'ua ni jyodü ra jyäbä daja c'ua
ja ra mbedye o bijtu. Ñe ni jyodü ra
mbo na puncjü ndeje gue c'ua ra chëfi.

Mü ra ndömü ji xabo c'ü dya mizhi ra
mboncjü gue c'ua ra jyäbä c'ua ja ra
mbedye bijtu.

Na jo ri pärã ja ga te'e e dyet'o ñe
ja ga te'e q'ue ndöt'c'ijeme. Ñe ri
pärã ja rga mbö't'ü yo dyet'o q'ue ñeche
c'ü ri tsos'ü ji. Ñe ri pärã ja rga

tsjajpü ra tjeze c'o dyet'o mü ri pedye
c'o bijtu jo rri plancha c'ua.

II

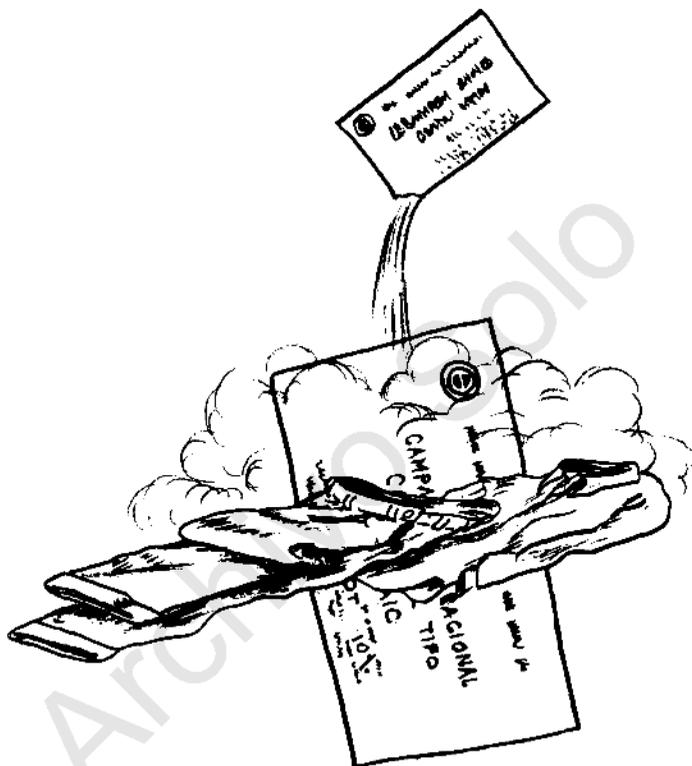
LA PARTE DE DOMINIO DE LA CAMPAÑA

C'ü ra ndõjpu ne ra mãmã ri chõjpu
q'ue ndõt'c'ijeme nu ja cãrã c'o södyë.

Ni jyodü ri pärã mü ra zürü daja
q'ue ndõt'c'ijeme ngue c'ua ri põt'ü o
dyet'o c'o cãã nu c'ü södyë. Ri põt'ü
o dyet'o c'o cãã nu c'ü södyë ñe c'o
cãã cja q'ue ngumü ñe cja c'o menzumü
nu. Ngue c'ua dya cjó ra ndu'nü nu c'o
t'o'o cja xe ndaja ngumü ñe ra müjtü
c'o ngumü. Ngue c'ua nu c'o ra ma
zengua q'ue ndõt'c'ijeme o ngue da
añima nu c'ua dya ra ndes'e c'o dyet'o
ñe ra ndu'nü ji o ngumü ji. Ya ra mürü
ji c'ua.

Nu c'ua ni jyodü ra mbara nu ja

cārā c'ō sōdyě ngue c'ua exti tsos'ü
ji q'ue ñeche c'ü re mbö't'ü texe c'ō
dyet'ō, c'ō mběch'ō c'ō cā'ā q'ue
ndöt'c'ijeme.



En consecuencia de lo anterior, debe procurarse que la población tenga facilidades para el lavado de la ropa promoviendo la construcción de lavaderos cómodos, dotados de agua suficiente.

Mientras menos sea el precio al que se pueda conseguir el jabón, igualmente habrá más facilidades para el lavado de la ropa.

La educación higiénica directa para el conocimiento del piojo; de su biología; de la forma en que transmite la enfermedad; de cómo se le destruye con insecticidas y de cómo se le combate por métodos naturales, son los principales puntos de una campaña contra este insecto.

II

La parte de dominio, consiste en tomar contacto con los casos o brotes de la enfermedad y combatirlos hasta dominarlos; por eso se llama dominio.

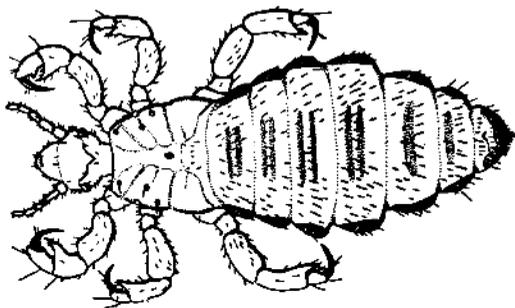
Es muy importante conocer la aparición de un caso para poder destruir en el cuerpo del individuo los piojos que ya están infectados, así como en la casa y en el cuerpo de los familiares, piojos que también ya están infectados; por consiguiente se evita que estas personas lleven a otros lugares a esos piojos infectados, o bien que las personas que van a visitar al enfermo, o en un caso fatal, al difunto, levanten los piojos infectados por aquél y los lleven a otros lugares a propagar la enfermedad.

Debe pues mantenerse un sistema de información para conocer los casos oportunamente y actuar de inmediato aplicando insecticidas, para destruir todos los piojos que se suponen infectados.

Campaña Nacional contra el Tifo
Niño Perdido Núm. 10, México, D.F.

Dirección de Epidemiología de S.S.S., México

Jabón con D.D.T. al 2%	.40
Brillantina con D.D.T. al 2%	.35
Sobrecitos de polvo de D.D.T. al 10%	.10



CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

1. EL PIOJO TRANSMITE EL TIFO Y OTRAS ENFERMEDADES.
2. NO PERMITA QUE SU ROPA TENGA PARASITOS.
3. USE LOS PRODUCTOS INSECTICIDAS DE LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO.
4. LAVE SU ROPA DOS VECES POR SEMANA Y ESTARA SIEMPRE LIBRE DE INSECTOS.
5. ASOLEE O PLANCHE SU ROPA.
6. LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO CONTROLA SUS PRODUCTOS A TRAVES DE LA SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD
Y ASISTENCIA

Dirección de Epidemiología
y Campañas Sanitarias

